

Open Letter to Reject the EU-Vietnam FTA:

NO FREE TRADE WITH UNFREE REGIMES

June 6, 2018

To:

- **The Council of the European Union**
- **The Members of the European Parliament**

We, the undersigned organizations, urge European Union member countries to reject the pending free trade agreement with the Socialist Republic of Vietnam.

After the European Parliament's emergency resolution on Vietnam last December, it would be a disgrace if European countries were to ratify free trade with a country that is one of the world's worst enemies of freedom of expression, freedom of the press, and freedom of association. Over the last year, the Vietnamese authorities have arbitrarily detained scores of peaceful activists and bloggers. Just in April 2018, the Vietnamese authorities conducted five political trials and sentenced ten courageous human rights defenders and bloggers to harsh prison sentences of up to 15 years in prison for peacefully exercising rights to freedom of expression and association. In prison, torture and mistreatment are routinely used to extract confessions and force detainees to plead guilty. It is not unusual for prison officials to deny detained activists appropriate medical treatment.

The European External Action Service condemned the 5 April 2018 conviction and sentencing of Nguyen Van Dai, Le Thu Ha, Pham Van Troi, Nguyen Trung Ton, Nguyen Bac Truyen and Truong Minh Duc, stating these individuals "have peacefully advocated the promotion and protection of human rights as guaranteed by the Vietnamese Constitution, the Universal Declaration of Human Rights, and the International Covenant on Civil and Political Rights. Their sentences are in direct breach of these international obligations, which Vietnam has itself signed up to, and which the European Union expects full respect for."

In June 2017 the UN Working Group on Arbitrary Detention, observed that the case of Nguyen Van Dai was "one of several cases that have been brought before the Working Group in recent years concerning the arbitrary deprivation of liberty of persons in Viet Nam," and urged Viet Nam to "work with international human rights mechanisms to bring its laws and practices into conformity with the Universal Declaration of Human Rights and the Covenant."

In September 2017, the Chair of the Committee on International Trade of the EU Parliament cautioned "if there are not sufficient solutions then the agreement will be in troubled water."

Instead of responding to these calls to honor its human rights commitments, the Socialist Republic of Vietnam has intensified the crackdown and continues to punish peaceful advocacy, freedom to inform, and freedom of expression with arbitrary detention, illegitimate charges, unfair trials and long-term imprisonment.

We urge you to reject the proposed free trade agreement with Vietnam. The EU should expand its economic relations with Vietnam only when the Hanoi government:

- Releases all political prisoners, including the six prominent activists and bloggers listed in the EEAS statement of April 6
- Demonstrates its full respect for freedom of information and freedom of association

Without these enabling freedoms, the EU would risk trade with a state that represses citizens who advocate for environmental protection and respect for human rights including worker rights.

Let's support EU values through trade. Thank you for your support.

*(*** Please see Page 4 for the list of signatory organizations.)*

Kiến Nghị Bác Bỏ Hiệp Định Thương Mại Tự Do EU-Việt Nam: KHÔNG GIAO THƯƠNG VỚI CHẾ ĐỘ THIẾU TỰ DO

6/6/2018

Kính gửi:

- **Hội Đồng Liên Hiệp Âu Châu**
- **Các Dân Biểu của Quốc Hội Âu Châu**

Chúng tôi, những tổ chức đồng ký tên dưới đây, kêu gọi các quốc gia thành viên của Liên Hiệp Âu Châu hãy bác bỏ hiệp định thương mại tự do đang chờ được phê chuẩn với nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam.

Tiếp theo Nghị quyết khẩn cấp về Việt Nam của Quốc Hội Âu Châu phổ biến vào tháng 12 năm ngoái, sắp tới đây nếu các nước Âu Châu lại tiến hành việc phê chuẩn hiệp ước thương mại với Việt Nam - một trong những nước là kẻ thù tồi tệ nhất thế giới đối với quyền tự do biểu đạt, tự do báo chí và tự do hội họp, việc này sẽ là điều rất hổ thẹn. Trong suốt năm qua, số người hoạt động dân chủ ôn hòa và bloggers độc lập bị nhà cầm quyền Việt Nam bắt giữ tùy tiện nhiều hơn bao giờ hết. Chỉ trong tháng 4 vừa qua, chính quyền Việt Nam đã có năm phiên tòa chính trị và kết án nặng nề mười nhà bảo vệ nhân quyền và blogger với các bản án lên tới 15 năm tù giam chỉ vì họ thực thi ôn hòa quyền tự do biểu đạt và hội họp. Trong trại giam, các tù nhân thường xuyên bị tra tấn và bạc đãi để buộc phải thú tội và nhận tội. Các viên chức trại giam cũng thường không cho các nhà hoạt động được chữa bệnh theo đúng nhu cầu.

Cơ quan Đối Ngoại của Liên Hiệp Âu Châu đã lên án tính chất phiên tòa ngày 5 tháng Tư 2018 và các án tù dành cho Nguyễn Văn Đài, Lê Thu Hà, Phạm Văn Trội, Nguyễn Trung Tôn, Nguyễn Bắc Truyển và Trương Minh Đức, và tuyên bố là các nhân vật này "cổ súy ôn hòa cho việc thúc đẩy và bảo vệ nhân quyền đã được bảo đảm bởi Hiến Pháp Việt Nam, Tuyên Ngôn Quốc Tế Nhân Quyền, và Công Ước Quốc Tế về Quyền Chính Trị và Dân Sự. Những bản án này đã vi phạm trực tiếp đến các nghĩa vụ quốc tế mà Việt Nam đã cam kết, và Liên Hiệp Âu Châu mong đợi các quyền này phải được triệt để tôn trọng."

Vào tháng 6/2017, Ủy Ban Điều Tra Bắt Giữ Tùy Tiện của Liên Hiệp Quốc đã lên tiếng về trường hợp của ông Nguyễn Văn Đài là "một trong nhiều trường hợp được đệ nạp lên Ủy Ban trong những năm gần đây về vấn đề tước đoạt quyền tự do con người một cách tùy tiện ở Việt Nam" và kêu gọi Việt Nam hãy "hợp tác với các cơ chế nhân quyền quốc tế sao cho luật pháp và việc thực thi tại Việt Nam phải phù hợp với các chuẩn mực của Tuyên Ngôn Quốc Tế Nhân Quyền và Công Ước Quốc Tế."

Vào tháng 9/2017, Chủ Tịch Ủy Ban Giao Thương Quốc Tế của Quốc Hội Âu Châu đã cảnh cáo là "nếu không có giải pháp thỏa đáng thì hiệp ước thương mại sẽ gặp khó khăn."

Thay vì đáp ứng những lời kêu gọi này nhằm tôn trọng cam kết nhân quyền thì Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam lại gia tăng đàn áp và tiếp tục trừng phạt việc thúc đẩy, thông tin và biểu đạt ôn hòa bằng các biện pháp bắt giữ tùy tiện, cáo buộc vô lý, phiên tòa bất công và án tù nặng nề.

Chúng tôi kêu gọi quý vị hãy bác bỏ hiệp định thương mại tự do được đề xuất với Việt Nam. Liên Hiệp Âu Châu chỉ nên mở rộng quan hệ kinh tế với Việt Nam khi nào chính quyền Hà Nội:

- Thả hết các tù nhân chính trị, kể cả sáu nhà hoạt động và bloggers mới bị kết án có tên trong Bản Lên Tiếng của Cơ quan Đối Ngoại của Liên Hiệp Âu Châu vào ngày 6 tháng Tư 2018
- Chứng minh cho thấy sự tuyệt đối tôn trọng quyền tự do thông tin và quyền tự do hội họp

Không có những quyền tự do này, Liên Hiệp Âu Châu sẽ gặp rủi ro khi giao thương với một chế độ đàn áp người dân đòi hỏi bảo vệ môi trường, tôn trọng quyền con người, quyền công nhân.

Hãy hậu thuẫn những giá trị của Liên Hiệp Âu Châu qua hiệp ước thương mại. Xin cảm ơn sự hỗ trợ của quý vị.

(*** Xin xem danh sách các tổ chức đồng ký tên ở trang 4.)

Pétition pour rejeter l'accord de libre-échange UE-Vietnam: PAS DE LIBRE-ÉCHANGE AVEC DES RÉGIMES NON-LIBRES

6/6/2018

À l'attention de:

- **Le Conseil de l'Europe**
- **Les Membres du Parlement Européen**

Nous, soussignés, exhortons les pays membres de l'Union européenne à rejeter l'accord de libre-échange en suspens avec la République Socialiste du Vietnam.

Après la résolution d'urgence du Parlement Européen sur le Vietnam en décembre dernier, il serait honteux pour les pays européens de ratifier l'accord de libre-échange avec un pays qui est l'un des pires ennemis de la liberté d'expression, la liberté de la presse et de la liberté d'association. Au cours de l'année dernière, les autorités vietnamiennes ont détenu arbitrairement des dizaines de militants pacifiques et de blogueurs indépendants. En avril 2018, les autorités vietnamiennes ont mené une série de procès politiques et condamné dix courageux défenseurs des droits humains et blogueurs à de lourdes peines, jusqu'à 15 ans de prison. Une fois derrière les barreaux, la torture et les mauvais traitements sont utilisés de façon routinière pour arracher des confessions et contraindre les détenus à plaider coupable. En outre, il n'est pas rare que les autorités pénitentiaires refusent aux détenus un traitement médical adéquat.

Le Service Européen pour l'Action Extérieure a déclaré que Nguyen Van Dai, Le Thu Ha, Pham Van Troi, Nguyen Trung Ton, Nguyen Bac Truyen et Truong Minh Duc « ont défendu pacifiquement la promotion et la protection de droits humains garantis par la Constitution vietnamienne, la Déclaration universelle des droits de l'homme et le Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Leur condamnation constitue une violation directe de ces obligations internationales, auxquelles le Viêt Nam a lui-même souscrit, et dont l'Union européenne attend le respect plein et entier. »

En juin 2017, le Groupe de Travail des Nations Unies sur la Détention Arbitraire a fait observer que le cas de Nguyen Van Dai était « l'une des nombreuses affaires qui ont été portées devant le Groupe de Travail ces dernières années concernant la privation arbitraire de liberté au Viet Nam », et exhorté le Viet Nam à « travailler avec les mécanismes internationaux des droits de l'homme pour mettre ses lois et pratiques en conformité avec la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme ainsi que le Pacte. »

En septembre 2017, le président de la Commission du Commerce International du Parlement Européen a averti que « s'il n'y a pas de solutions suffisantes, l'accord sera dans une mauvaise passe. »

Au lieu de répondre à ces appels pour honorer ses engagements en matière de droits de l'homme, la République Socialiste du Vietnam a intensifié la répression et continue de punir le plaidoyer pacifique, la liberté d'informer et la liberté d'expression par des détentions arbitraires, des accusations illégitimes, des procès inéquitables et des peines d'emprisonnement à long terme.

Nous vous exhortons à rejeter l'accord de libre-échange proposé avec le Vietnam. L'UE devrait étendre ses relations économiques avec le Vietnam uniquement lorsque le gouvernement de Hanoi aura:

- Libéré tous les prisonniers politiques, y compris les six éminents activistes et blogueurs listés dans la déclaration de l'EEAS du 6 avril
- Démonstré son plein respect de la liberté d'information et de la liberté d'association

Soutenons les valeurs de l'UE à travers le commerce. Nous vous remercions de votre soutien.

(Veuillez consulter la page 4 pour la liste des organisations signataires.)

SIGNATORY ORGANIZATIONS

- Action by Christians for the Abolition of Torture (ACAT)
- Alliance for Democracy in Vietnam / LA-MS-AL
- Artillery Unit Veterans Association of Houston
- Association France Vietnam d'Entraide
- Association of Family Members of Soldiers of the Republic of Vietnam / Holland
- Association of Fishermen of Buras, Louisiana
- Association of Former Political Prisoners of Houston
- Association of Veterans of the Republic of Vietnam / Switzerland
- Association of Vietnamese People Hjørring
- Association of Vietnamese Refugees of Bremen
- Association of Vietnamese Refugees of Hamburg
- Association of Vietnamese Refugees of Mannheim and Surrounding Regions
- Association of Vietnamese Refugees of Mönchengladbach
- Association of Vietnamese Refugees of Nürnberg-Mittelfranken
- Association of Vietnamese Youth of Paris
- Bau Bi Tuong Than Association
- Brotherhood for Democracy
- Charity Task Force of Hoorn Holland
- Committee of Bloc 8406 Supporters of Louisiana
- Community of Vietnamese Refugees of Odenwald, Germany
- Defend the Defenders
- Disabled Veterans and Widows Relief Association NSW
- Do Phu & Anh Tuan, Plc
- Ecole Sauvage
- Families of Veterans for Rural Housing Development of Louisiana
- Free Vietnamese Association of Krefeld, Niederrhein, Germany
- Hoi Den Hung Foundation
- Human Rights Relief Foundation
- Lam Son Martial Arts Academy
- LaVang Congregation of Sarasota
- Lawyers for Lawyers
- Lawyers' Rights Watch Canada
- Nang 21st Century Magazine
- Nguyen Cong Tru Club, South Australia
- Oath Group of Louisiana
- Office of Communication for Free Vietnamese of France
- Organization of Vietnamese Refugees of the Federal Republic of Germany
- Phan Boi Chau Youth Association
- Political Action Coordinating Committee of the Federal Republic of Germany
- Political Action Coordinating Committee of the Houston Community
- Radio Free Vietnam of Louisiana
- Regional Association of Former Political Prisoners of Louisiana
- Reporters Without Borders
- Social Democratic Party of Europe
- Swiss Vietnamese Committee COSUNAM
- Tay Son Espoir
- The Vietnamese American Women's Association
- The Vietnamese Community in Australia / NSW Chapter
- The Vietnamese Community in Australia / SA Chapter
- The Vietnamese Culture and History Association
- The Vietnamese Refugees Association of Reckling
- The Vietnamese Yellow Flag Committee in South Australia
- Thu Duc Officers of the Republic of Vietnam Armed Forces Incorporation of Northern California
- TNT Radio Network
- TNT Radio San Diego
- Trung Vuong Women's Association
- Union of Former Vietnam Armed Forces Members
- Union of Vietnamese Refugees of Germany
- Union of Vietnamese Students Association of Paris
- Uy Ban Chong Van Hoa Van, South Australia
- Viet Democratic Party
- Viet Labor Movement
- Viet Tan
- Vietnam Europa Radio
- Vietnam House of Berlin
- Vietnam Navy Veterans of NSW
- Vietnam Path Movement UK
- Vietnam Progress
- Vietnam Sydney Radio
- Vietnam Veterans of Australia
- Vietnam Veterans of Australia NSW Branch
- Vietnam Veterans of Australia SA Branch
- Vietnamese Association of Political Refugees of the Netherlands
- Vietnamese Commerce Group of San Diego
- Vietnamese Community in Australia / WA Chapter
- Vietnamese Community of Houston and Vicinity
- Vietnamese Community of Liege
- Vietnamese Community of San Diego
- Vietnamese Culture Association of Aarhus, Denmark
- Vietnamese Culture Preservation Association of Moss & Rygge
- Vietnamese Elders Association of Sarasota Florida
- Vietnamese Instructors Group
- Vietnamese National Association of Lausanne, Switzerland
- Vietnamese Nationalist Party / Main Force
- Vietnamese Navy Veterans Association in South Australia Incorporated
- Vietnamese People's Party
- Vietnamese Professionals Society / Belgium
- Vietnamese Veterans Association of Southern Australia Incorporated
- VT Club of Houston
- Youth Association of Vietnamese Refugees

ĐỒNG KÝ TÊN

- Ban Công Tác Tình nguyện Hoorn Holland
- Ban Giảng Huấn Việt Tộc
- Câu Lạc Bộ Nguyễn Công Trứ Nam Úc
- Câu Lạc Bộ Thân Hữu Việt Tân - Houston
- Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Houston và vùng phụ cận
- Cộng Đồng Người Việt Tự do Tây Úc
- Cộng Đồng Người Việt Tự Do Tiểu Bang NSW
- Cộng Đồng Người Việt Tự Do Úc Châu Nam Úc
- Cộng Đồng Người Việt Tỵ Nạn cộng sản tại Odenwald Đức Quốc
- Cộng Đồng Việt Nam San Diego
- Cộng Đồng Việt Nam Tỵ Nạn Cộng Sản tại Hòa Lan
- Cộng-Đồng Việt-Nam tại Liège
- Đài Phát Thanh Tiếng Nước Tôi San Diego
- Đài Việt Nam Sydney Radio
- Đài Việt Nam Tự Do Louisiana
- Đài VN Radio Hải Ngoại
- Đảng Dân Chủ Việt
- Đảng Dân Chủ Xã Hội Châu Âu
- Đảng Dân Tộc Việt Nam
- Đảng Việt Tân
- Do Phu & Anh Tuan, Plc
- Đoàn Thanh Niên Phan Bội Châu
- Ecole Sauvage
- Gia Đình Cán Bộ Xây Dựng Nông Thôn Louisiana
- Gia đình Hải Quân Hàng Hải/NSW
- Gia Đình Hải Quân VNCH / Nam Úc
- Giao Doan Duc Me LaVang Sarasota
- Hệ Thống Truyền Thông Tiếng Nước Tôi
- Hội Anh Em Dân Chủ
- Hội Bảo Tồn Truyền Thống Việt Nam Tại Moss & Rygge
- Hội Bầu Bí Tương Thân
- Hội Cao Niên Người Việt Sarasota Florida
- Hội Chuyên Gia Việt Nam / Vương Quốc Bỉ
- Hội Cựu Quân Nhân QLVNCH / Nam Úc
- Hội Cựu Quân Nhân Quân Lực Việt Nam Cộng Hoà Nam Úc
- Hội Cựu Quân Nhân Quân Lực Việt Nam Cộng Hoà Thụy Sĩ
- Hội Cựu tù Nhân Chính Trị Houston
- Hội Đèn Hùng Foundation SD
- Hội ĐQCC/VNCH/HL
- Hội Ngư Nghiệp Buras/LA
- Hội Người Việt Hjørring
- Hội Người Việt Quốc Gia Lausanne, Thụy Sĩ
- Hội Người Việt tị nạn CS tỉnh Reckling
- Hội Người Việt TNCS tại Bremen
- Hội Người Việt Tự Do Krefeld - Niederrhein
- Hội người Việt Tỵ Nạn Cộng Sản tại Nürnberg-Mittelfranken
- Hội Người Việt Tỵ Nạn CS tại Hamburg
- Hội Người Việt Tỵ Nạn CS tại Mönchengladbach - Niederrhein
- Hội Người Việt Tỵ Nạn Tại Mannheim và Vùng phụ cận
- Hội Pháo Binh Houston
- Hội Phụ Nữ Trưng Vương
- Hội Phụ Nữ Việt Nam Tự Do
- Hội Thanh Niên Việt Nam Tỵ Nạn
- Hội Thanh Thiếu Niên Việt Nam tại Paris
- Hội Thương Phế Binh Việt Nam Cộng Hoà/NSW
- Hội Văn Hóa Việt Nam tại thành phố Aarhus Denmark
- Hùng Sĩ Việt
- Khu Hội Cựu Tù Nhân Chính Trị Louisiana
- Lam Sơn Võ Đạo Nam Úc
- Liên Hội Cựu Quân Nhân Việt Nam Cộng Hoà
- Liên Hội Người Việt Tỵ Nạn tại CHLB Đức
- Liên Minh Dân Chủ Việt Nam Khu Bộ LA-MS-AL
- Luật Sư Canada Quan Sát Nhân Quyền
- Luật Sư cho Luật Sư
- Lực-Lượng Sĩ-Quan Thủ-Đức Bắc CA USA
- Nang The Ky XXI Magazine
- Người Bảo Vệ Nhân Quyền
- Nhà Việt Nam tại Berlin
- Nhóm Lời Thề New Orleans
- Pháp Việt Tương Trợ
- Phòng Thương Mại Việt Nam San Diego
- Phong Trào Con Đường Việt Nam UK
- Phong Trào Lao Động Việt
- Phóng Viên Không Biên Giới
- Tây Sơn Espoir
- Tổ Chức Sinh Hoạt Người Việt Tị Nạn tại CHLB Đức
- Tổ Chức Thiên Chúa Giáo Chống Tra Tấn
- Tổ Chức Yểm Trợ Nhân Quyền
- Tổng Hội Cựu Quân Nhân Việt Nam Cộng Hoà NSW
- Tổng Hội Cựu Quân Nhân Việt Nam Cộng Hoà Úc Châu
- Tổng Hội Sinh Viên Việt Nam tại Paris
- Ủy Ban Chống Văn Hoá Vận Nam Úc
- Ủy Ban Điều Hợp Công Tác Đấu Tranh tại CHLB Đức
- Ủy ban Phối Hợp Đấu Tranh Chính Trị Cộng Đồng Houston
- Ủy Ban Thụy Sĩ Việt Nam COSUNAM
- Ủy Ban Vinh Danh Cờ Vàng/ Nam Úc
- Ủy Ban Yểm Trợ Khối 8406 Louisiana
- Văn Phòng Liên Lạc các Hội Đoàn và Người Việt Tự Do tại Pháp
- Việt Nam Quốc Dân Đảng / Chủ Lực
- Việt Nam Thăng Tiến